

# TÄTIGKEITSBERICHT STUDIENJAHR 2025/26

Beirat zur Vergabe der Lehre

*treffpunkt sprachen* - Zentrum für Sprache,  
Plurilingualismus und Fachdidaktik


*We work for*  
**tomorrow**



## Inhalt

<b>I.</b>	<b>Statistik: Studienjahre 2005/06 bis 2024/25</b>	<b>7</b>
	a) Anzahl der Kurse	7
	b) Teilnehmer:innen gesamt	8
<b>II.</b>	<b>Angebot und Nachfrage: Studienjahr 2025/26</b>	<b>9</b>
	a) Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (WS 2025/26)	9
	b) Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (SS 2026)	10
	c) Vorbereitende Sprachkurse für Slawistik & ITAT (WS 2025/26 und SS 2026)	10
<b>III.</b>	<b>Vorbereitende Sprachkurse: Kursangebot Studienjahr 2026/27</b>	<b>11</b>
	a) Romanistik & ITAT	11
	b) Slawistik & ITAT	12
<b>IV.</b>	<b>FS-Semesterkurse: Kursangebot Studienjahr 2026/27</b>	<b>13</b>
	a) Kursangebot WS 2026/27	13
	b) Kursangebot SS 2027	15
<b>V.</b>	<b>Forschung: Publikationen 2025/26 (Plurilingualismus)</b>	<b>17</b>
	a) A Magyarországon beszélt romani nyelv egyik legkorábbi írásos emléke egy angol utazó könyvében	17
	b) Some linguistic peculiarities of Romani-origin words in the ethnolinguistic repertoire of the Romungros	17
	c) Historical reconstruction and media representation of the earliest known demand for Romani linguistic rights	18
	d) Effects of language backgrounds on current languaging: Varied practices, competencies and needs of deaf migrant signers in Austria	18

e)	Gebärdensprachen in Bewegung: Was uns migrierte taube Signer*innen über grenzüberschreitende Kommunikation lehren	19
f)	Fragmented Geographies: A Short Critical Anthology of Jewish Women's Writing in the Balkans and Latin America	19
g)	Transforming Language Ideologies in the Styrias and in Prekmurje	20
h)	Going "out" to Vienna: Sociogeographic perspectivization in Central European languages	20
<b>VI.</b>	<b>Forschung: Publikationen 2025/26 (Fachdidaktik)</b>	<b>21</b>
a)	(Ein) Blick voraus. Die Relevanz universitärer Sprachenzentren in Zeiten der Veränderung	21
b)	Latein Reader. Lateinischer Sprachunterricht für Anfänger:innen 1	26
<b>VII.</b>	<b>Forschung: Neue Forschungsprojekte (Fachdidaktik)</b>	<b>29</b>
a)	Eine empirische Untersuchung zur Nutzung einer selbst entwickelten Kanji- und Wortschatz-Learning-App im Hochschulkontext (Kaori Sohar-Yasuda)	29
b)	Methodisch-didaktische Aspekte zur Vermittlung der Österreichischen Gebärdensprache am <i>treffpunkt sprachen</i> (Julia Gspandl)	30
<b>VIII.</b>	<b>Weiterbildungsangebot: Studienjahr 2025/2026</b>	<b>31</b>
a)	FamoS-Webinar: Andere Länder, andere Unterrichtssysteme. Unterschiedliche Lehr- und Lernkonzepte im internationalen Vergleich. Teil 2	31
b)	FamoS-Webinar: Werte entdecken, Diskurse erleben: Didaktische Impulse für die universitäre DaF-Lehre	32
c)	FamoS-Webinar: Junge Menschen in der Krise – Mentale Gesundheit der Studierenden und ihre Auswirkungen auf den Fremdsprachenunterricht	33
d)	FamoS-Webinar: Tango im Fremdsprachenunterricht. Musikalische Impulse aus Iberoamerika	34



<b>IX. Rückblick: Workshops &amp; Veranstaltungen Studienjahr 2025/26</b>	<b>35</b>
a) ASH-Exkursion nach Wien	35
b) ASH-Workshop zur Afrikaforschung in Österreich	35
c) 16th Nordic Workshop on Language Learner Autonomy in Action	36
d) Lesung: Österreichisches Deutsch: Eine 300-jährige Liebesgeschichte	36
e) Verleihung eines Anerkennungspreises an Herrn Lukas Würger	37

## I. STATISTIK: STUDIENJAHRE 2005/06 BIS 2024/25

a) Anzahl der Kurse (\*ab dem Studienjahr 2012/13 inkl. Zertifikate und Module Fachdidaktik)

Studienjahr	Anzahl Sprachkurse	Differenz	Zuwachs (in %)
2005/06	130	0	0,00 %
2006/07	140	10	7,69 %
2007/08	163	33	25,38 %
2008/09	221	91	70,00 %
2009/10	235	105	80,77 %
2010/11	262	132	101,54 %
2011/12	243	113	86,92 %
2012/13	256	126	96,92 %
2013/14	255	125	96,15 %
2014/15	257	127	97,69 %
2015/16	251	121	93,08 %
2016/17	268	138	106,15 %
2017/18	256	126	96,92 %
2018/19	254	124	95,38 %
2019/20	229	99	76,15 %
2020/21	205	75	57,69 %
2021/22	224	94	72,31 %
2022/23	226	96	73,85 %
2023/24	222	92	70,77 %
2024/25	219	89	68,46 %

Tabelle 1: Anzahl der Kurse

## b) Teilnehmer:innen gesamt

Studienjahr	Anzahl TeilnehmerInnen	Differenz	Zuwachs (in %)
2005/06	2299	0	0,00 %
2006/07	2691	392	17,05 %
2007/08	2950	651	28,32 %
2008/09	4865	2566	111,61 %
2009/10	5037	2738	119,10 %
2010/11	5840	3541	154,02 %
2011/12	5644	3345	145,50 %
2012/13	5786	3487	151,67 %
2013/14	5836	3537	153,85 %
2014/15	5937	3638	158,24 %
2015/16	5897	3598	156,50 %
2016/17	5628	3329	144,80 %
2017/18	5456	3157	137,32 %
2018/19	5993	3694	160,68 %
2019/20	5678	3379	146,98 %
2020/21	4844	2545	110,70%
2021/22	5199	2900	126,14 %
2022/23	5008	2709	117,83 %
2023/24	5031	2732	118,83 %
2024/25	5186	2887	125,58 %

Tabelle 2: Teilnehmer:innen gesamt

## II. ANGEBOT UND NACHFRAGE: STUDIENJAHR 2025/26

### a) Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (WS 2025/26)

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 25/26	SS 26	TN-Zahlen gesamt
Arabisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	9	--	9
ÖGS, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	12	--	12
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	5	--	5
Spanisch, RO, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	5	--	5
Türkisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	--	--	--
Ungarisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	--	--	--

Tabelle 3: Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (WS 2025/26)

## b) Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (SS 2026)

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 25/26	SS 26	TN-Zahlen gesamt
Arabisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	7	7
ÖGS, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	10	10
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	4	4
Türkisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	--	--
Ungarisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	--	--

Tabelle 4: Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (SS 2026)

## c) Vorbereitende Sprachkurse für Slawistik & ITAT (WS 2025/26 und SS 2026)

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 25/26	SS 26	TN-Zahlen gesamt
B/K/S, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	4	--	4
Polnisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1. Phase	8	--	8
Polnisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2. Phase	--	5	5
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	3	--	3
Slowenisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	--	--	--

Slowenisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1. Phase	23	--	23
Slowenisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2. Phase	--	15	15

Tabelle 5: Vorbereitende Sprachkurse für Slawistik & ITAT (WS 2025/26 und SS 2026)

### III. VORBEREITENDE SPRACHKURSE: KURSANGEBOT STUDIENJAHR 2026/27

#### a) Romanistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 26/27	SS 27
Arabisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Arabisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x
ÖGS, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
ÖGS, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Spanisch, RO, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	x	--
Spanisch, RO/IT Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x

Türkisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Türkisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x
Ungarisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Ungarisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x

Tabelle 6: Kursangebot für Romanistik & ITAT (Studienjahr 2026/27)

## b) Slawistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 26/27	SS 27
B/K/S, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Polnisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1. Phase	x	--
Polnisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2. Phase	--	x
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Slowenisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Slowenisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1. Phase	x	
Slowenisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2. Phase		x

Tabelle 7: Kursangebot für Slawistik & ITAT (Studienjahr 2026/27)

## IV. FS-SEMESTERKURSE: KURSANGEBOT STUDIENJAHR 2026/27

### a) Kursangebot WS 2026/27

Kurstitel	Niveau	Lehrende
935.000 Englisch Mittelstufe 3, 2st.	B2/1.Phase	Baralija P.
935.001 Englisch Oberstufe 1, 2st.	C1/1.Phase	Baralija P.
935.002 Legal English 1, 2st.	ab B2	Thorington E.
935.018 Französisch Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Lefebvre I.
935.019 Französisch Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1. Phase	Delattre C.
935.020 Französisch Grundstufe 1, Gruppe C, 2st.	A1/1. Phase	Teyssandier S.
935.021 Französisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Lefebvre I.
935.022 Französisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Lefebvre I.
935.023 Französisch Mittelstufe 3, 2st.	B2/1.Phase	Boulon D.
935.031 Italienisch Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Hofer-Tomberger Ch.
935.032 Italienisch Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1.Phase	Hofer-Tomberger Ch.
935.033 Italienisch Grundstufe 1, Gruppe C, 2st.	A1/1.Phase	Hofer-Tomberger Ch.
935.034 Italienisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Hofer-Tomberger Ch.
935.035 Italienisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Tardivo G.
935.036 Italienisch Mittelstufe 3, 2st.	B2/1.Phase	Tardivo G.
935.042 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Espinal R.
935.043 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1.Phase	Espinal R.
935.044 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe C, 2st.	A1/1.Phase	Vazquez de Track M.
935.045 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe D, 2st.	A1/1.Phase	Vazquez de Track M.
935.046 Spanisch Grundstufe 3, Gruppe A, 2st.	A2/1.Phase	Cicchinelli A.
935.047 Spanisch Grundstufe 3, Gruppe B, 2st.	A2/1.Phase	Cicchinelli A.
935.048 Spanisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Espinal R.
935.049 Spanisch Mittelstufe 3, 2st.	B2/1.Phase	Espinal R.
935.060 Arabisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Landschbauer-Scherr S.

935.061	Japanisch Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Sohar K.
935.062	Japanisch Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1.Phase	Sohar K.
935.063	Japanisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Sohar K.
935.064	Japanisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Sohar K.
935.065	Koreanisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.066	Koreanisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.067	Kroatisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Djuric D.
935.068	Kroatisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Djuric D.
935.069	Niederländisch Grundstufe 1&2, <b>Online</b> , 2st.	<b>A1/1.+ 2.Phase</b>	Van der Vorm P.
935.070	ÖGS Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Binnenstein H.
935.071	ÖGS Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1.Phase	Binnenstein H.
935.072	ÖGS Grundstufe 1, Gruppe C, 2st.	A1/1.Phase	Pedersen A.
935.073	ÖGS Grundstufe 3, Gruppe A, 2st.	A2/1.Phase	Binnenstein H. (1 Stunde/15 UE)/Lackner A. (1 Stunde/15 UE)
935.074	ÖGS Grundstufe 3, Gruppe B, 2st.	A2/1.Phase	Binnenstein H. (1 Stunde/15 UE)/Lackner A. (1 Stunde/15 UE)
935.075	Polnisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Schick M.
935.076	Russisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Moser E.
935.077	Russisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Moser E.
935.078	Schwedisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Estberger Ch.
935.079	Slowenisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Vršič B.
935.080	Swahili Grundstufe 1, <b>Online</b> , <b>1st.</b>	A1/1.Phase	Waldburger D.
935.081	Türkisch Grundstufe 1, <b>1st.</b>	A1/1.Phase	Tunus H.

Tabelle 8: Kursangebot WS 2026/27

## b) Kursangebot SS 2027

Kurstitel	Niveau	Lehrende
935.200 Englisch Mittelstufe 4, 2st.	B2/2.Phase	Baralija P.
935.201 Englisch Oberstufe 2, 2st.	C1/2.Phase	Baralija P.
935.202 Legal English 2, 2st.	ab B2	Thorington E.
935.215 Französisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Lefebvre I.
935.216 Französisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Delattre C.
935.217 Französisch Grundstufe 2, Gruppe C, 2st.	A1/2.Phase	Teyssandier S.
935.218 Französisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Lefebvre I.
935.219 Französisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Lefebvre I.
935.220 Französisch Mittelstufe 4, 2st.	B2/2.Phase	Boulon D.
935.228 Italienisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Hofer-Tomberger Ch.
935.229 Italienisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Hofer-Tomberger Ch.
935.230 Italienisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Hofer-Tomberger Ch.
935.231 Italienisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Tardivo G.
935.232 Italienisch Mittelstufe 4, 2st.	B2/2.Phase	Tardivo G.
935.238 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Espinal R.
935.239 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Espinal R.
935.240 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe C, 2st.	A1/2.Phase	Vazquez de Track M.
935.241 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe D, 2st.	A1/2.Phase	Vazquez de Track M.
935.242 Spanisch Grundstufe 4, Gruppe A, 2st.	A2/2.Phase	Cicchinelli A.
935.243 Spanisch Grundstufe 4, Gruppe B, 2st.	A2/2.Phase	Cicchinelli A.
935.244 Spanisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Espinal R.
935.245 Spanisch Mittelstufe 4, 2st.	B2/2.Phase	Espinal R.
935.260 Arabisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Landschbauer-Scherr S.
935.261 Japanisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Sohar K.
935.262 Japanisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Sohar K.
935.263 Japanisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Sohar K.

935.264	Japanisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Sohar K.
935.265	Koreanisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.266	Koreanisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.267	Kroatisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Djuric D.
935.268	Kroatisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Djuric D.
935.269	Niederländisch Grundstufe 3&4, Online, 2st.	A2/1.+ 2.Phase	Van der Vorm P.
935.270	ÖGS Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Binnenstein H.
935.271	ÖGS Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Binnenstein H.
935.272	ÖGS Grundstufe 2, Gruppe C, 2st	A1/2.Phase	Pedersen A.
935.273	ÖGS Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Binnenstein H. (1 Stunde/15 UE)/Lackner A. (1 Stunde/15 UE)
935.274	Polnisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Schick M.
935.275	Russisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Moser E.
935.276	Russisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Moser E.
935.277	Schwedisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Estberger Ch.
935.278	Slowenisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Vršič B.
935.279	Swahili Grundstufe 2, Online, 1st.	A1/2.Phase	Waldburger D.
935.280	Türkisch Grundstufe 2, 1st.	A1/2.Phase	Tunus H.

Tabelle 9: Kursangebot SS 2027

## V. FORSCHUNG: PUBLIKATIONEN 2025/26 (PLURILINGUALISMUS)

- a) Baló, Márton A./Bodnárová, Zuzana (2025): A Magyarországon beszélt romani nyelv egyik legkorábbi írásos emléke egy angol utazó könyvében, in: *Gypsy Studies - Roma Studien - Cigány Tanulmányok* 51, pp. 121-157.


This study examines the Romani data collected by Richard Bright in 1815 in Csurgó (Somogy County) and published in 1818, comparing it with present-day South Central Romani varieties and other contemporary sources. Despite its limited scope and inaccuracies, the material clearly reflects a South Central Romani variety, likely spoken by some of the earliest settled Roma groups in Transdanubia. The source thus represents one of the earliest records of this variety and offers a rare glimpse into a now-extinct Romani dialect of Transdanubia.

[Zum Artikel](#)

- b) Baló, Márton A./Bodnárová, Zuzana (2025): Some linguistic peculiarities of Romani-origin words in the ethnolinguistic repertoire of the Romungros, in: *Acta Linguistica Academica. An International Journal of Linguistics*. Online first article. <https://doi.org/10.1556/2062.2025.00959>

This paper describes some linguistic peculiarities of Romani-origin words in the ethnolinguistic repertoire of the Romungros (ERR), a non-standard Hungarian variety spoken by the descendants of South Central Romani speakers. Based on empirical data, we examine various linguistic features, showing that ERR exhibits reduced morphological complexity alongside increased lexical and phonological complexity. We demonstrate that the innovative features of ERR, such as its flexibility in incorporating Romani roots, the use and the reinterpretation of Romani linguistic features and the violations of the grammatical rules of standard Hungarian are rooted in linguistic creativity and serve to mark group identity.

[Zum Artikel](#)



c) Bodnárová, Zuzana/Bálo, Márton A. (2025): Historical reconstruction and media representation of the earliest known demand for Romani linguistic rights, in: *Journal of Historical Sociolinguistics*. 11 (1). <https://doi.org/10.1515/jhsl-2023-0037>


This article examines a significant but often overlooked moment in Romani activism: a petition for equal linguistic rights submitted by Hungarian Roma to the Austrian Emperor in 1850. Using contemporary sources and the Discourse-Historical Approach, we reconstruct the event, explore its context, and analyse media portrayals of Roma and their language. We identify dominant discourses of nationhood, belonging, and inequality, and highlight three grassroots initiatives that reflect early efforts by Roma to voice their political concerns.

[Zum Artikel](#)

d) Gspandl, Julia (2026): Effects of language backgrounds on current languaging: Varied practices, competencies and needs of deaf migrant signers in Austria, in: *Deafness and Education International*. 28 (1). <https://doi.org/10.1080/14643154.2026.2637375>

Recent increases in deaf migration to Austria have highlighted the need for a deeper understanding of the social and linguistic realities of deaf migrant signers. Using video data, this study examines the use of non-ÖGS (Austrian Sign Language) resources and performance on two competence scales and analyses how these practices and competencies relate to participants' linguistic backgrounds. The findings reveal the impact of the overall amount and nature of signed input throughout life, emphasising the importance of individualised intervention measures. This underscores the need for linguistically and culturally sensitive training for professionals working with deaf migrants, ensuring they can address the varying needs of this population. Challenging traditional notions of proficiency, the study calls for a more nuanced approach to understanding and supporting the language development of deaf migrant signers.

[Zum Artikel](#)



e) Gspandl, Julia (2025): Gebärdensprachen in Bewegung: Was uns migrierte taube Signer\*innen über grenzüberschreitende Kommunikation lehren. In: Das Zeichen. 39 (124).

Steigende Migration nach Österreich führt zu einer zunehmend komplexen sprachlichen Situation. Beteiligt daran sind auch taube Personen, die neu mit der österreichischen Gehörlosengemeinschaft in Kontakt kommen. Diese tauben Zugewanderten haben oft vielschichtige Sprachprofile und treffen in ihrem Zielland auf verschiedene Herausforderungen, die nicht zuletzt dadurch bedingt sind, dass ihnen sowohl die lokale(n) Gebärdensprache(n) als auch die lokale(n) Laut- bzw. Schriftsprache(n) unbekannt sind.

Anhand eines 2024 abgeschlossenen Forschungsprojekts an der Universität Graz gibt der Beitrag einen Überblick über die facettenreichen sprachlichen Situationen tauber Migrant\*innen. Dabei wird auf die vielfältigen sprachlichen Repertoires dieser Menschen eingegangen und beleuchtet, welche kommunikativen Ressourcen ihre Sprachpraktiken von jenen monolingualer bzw. nicht migrierter ÖGS-Signer\*innen unterscheiden und inwieweit diese Ausdruck einer holistischen Sprachkompetenz sind, die über die Grenzen von Einzelsprachen wie der Österreichischen Gebärdensprache (ÖGS) hinausgeht.


[Zum Artikel](#)

f) Hergenröther, Oana/Agosín, Marjorie/Filipović, Jelena (eds.) (2025): *Fragmented Geographies: A Short Critical Anthology of Jewish Women's Writing in the Balkans and Latin America*. Poole: Solis Press.

*Love, Loss, and Life between the Biobío and the Danubio*

This anthology embraces a physical stretch of land, sea, mountain, marsh, desert, and woods that lies between the two rivers, the Biobío originating in the Chilean Andes and flowing into the Pacific at Concepción, Chile, and the Danube flowing through central and eastern Europe. This space is not measured in miles but in the spiritual and creative journeys of Jewish women writers from Latin America and the Balkans. Spanning novels, memoirs, and poetry, their diverse voices create a unique literary landscape where two seemingly distant regions find common ground in shared histories of refuge, marginality, and sanctuary.

[Zum Buch](#)



g) Wiedner, Jakob/Lipavac Oštir, Alja/Wagner, Chiara/Penšek-Rader, Dorian/Čelofiga, Jernej (2025): Transforming Language Ideologies in the Styrias and in Prekmurje, in: *Studia Historica Slovenica*. 25 (3), pp. 843-889. DOI: 10.32874/SHS.2025-19

The article examines how monolingual ideologies shape language policies and identities in the Slovenian-Austrian border region through a qualitative analysis of interviews. Rooted in ethno-linguistic nationalism, these ideologies continue to influence language policies, particularly through linguistic purism and a persistent "discourse of threat". Monolingual narratives often overlook historical multilingual realities and cross-border communities. Interview data show that younger generations are shifting toward linguistic pragmatism, embracing local dialects, English, and a European identity. Overall, while nationalistic discourses still linger, generational change and EU integration foster a more inclusive understanding of languages and identities in the region.

[Zum Artikel](#)

h) Wiedner, Jakob/Reitinger Daphne (2025): Going "out" to Vienna: Sociogeographic perspectivization in Central European languages, in: *ELAD-SILDA: Études de Linguistique et d'Analyse des Discours - Studies in Linguistics and Discourse Analysis*. (11). DOI: 10.35562/elad-silda.1685

This paper examines the use of spatial adverbs and preverbs, such as up, down, in or out, in combination with toponyms in directional and local expressions in a number of nonstandard varieties of Alpine Gallo-Romance, Burgenland Croatian, Hungarian, Romani, Upper German and Slovenian. This feature has been described as a form of geocentric orientation system that refers to salient landmarks characteristic for the route between a reference point and a remote place, such as a river or a mountain. However, the adverbs and preverbs do not serve as an orientation system per se but rather enable a speaker to perspectivize his/her utterance. The choice of an adverb or preverb depends on the speaker's sociogeographic point of view which is, in turn, shaped by the community a speaker belongs to. Our paper aims at offering a different approach towards this feature by analyzing the social references, the pragmatic function as well as the use of these adverbs and preverbs with regard to aspect and aktionsart. Based on this, we propose a function-based approach to explain the fact that this feature is found in a variety of languages since we consider topography-based models not to be sufficient to explain the spread of this feature over the topographically diverse regions and typologically diverse languages of southern Central Europe.


[Zum Artikel](#)

## VI. FORSCHUNG: PUBLIKATIONEN 2025/26 (FACHDIDAKTIK)

- a) Unger-Ullmann, Daniela/Hofer-Tomberger, Christian/Seidl, Eva (Hrsg.) (2026): (Ein) Blick voraus. Die Relevanz universitärer Sprachenzentren in Zeiten der Veränderung. Münster/New York: Waxmann.

In der vorliegenden Publikation *(Ein) Blick voraus. Die Relevanz universitärer Sprachenzentren in Zeiten der Veränderung* wird das universitäre Sprachenlernen vor dem Hintergrund aktueller gesellschaftlicher, bildungswissenschaftlicher und technologischer Transformationsprozesse betrachtet. Im Fokus der Betrachtung liegt die Auseinandersetzung mit der Frage, welche Aufgaben universitäre Sprachenzentren in einer schnelllebigen Zeit, geprägt von sich verändernden Lernbedürfnissen und technologischen Errungenschaften, übernehmen können und sollen. *In welcher Hinsicht verändert sich das Profil universitärer Sprachenzentren? Welche Lehranforderungen werden an dortige Sprachlehrende gestellt? Welche Lehr- und Lernsettings erweisen sich als geeignet, um Studierende und Sprachenlernende gezielt abzuholen? Was sind die zentralen Aufgaben, die ein universitäres Sprachenzentrum erfüllen kann?* Dies sind einige Überlegungen, denen sich die Autor:innen in ihren wissenschaftlichen Texten und Projektbeiträgen widmen. Im Rahmen ihrer forschenden sowie praxisrelevanten Auseinandersetzungen stellen sie sich den aktuellen Herausforderungen der universitären Bildungslandschaft und zeigen neue sowie innovative Wege für das universitäre Sprachenlernen auf. Berücksichtigt und abgedeckt werden die wichtigsten Wirk- und Arbeitsbereiche universitärer Sprachenzentren, wie die Relevanz von Sprachenvielfalt und ein reichhaltiges Lehr- und Lernangebot, ein konstruktiver Umgang mit Lernbedürfnissen und Lernmöglichkeiten von Studierenden und Sprachenlernenden sowie die Diskussion zeitgemäßer Lehr- und Bildungskonzepte.

**Daniela Unger-Ullmann** beleuchtet in ihrem Beitrag *Auslaufmodell oder Zukunftslabor? Universitäre Sprachenzentren auf dem Prüfstand* die durch angedachte Schließungen von universitären Sprachenzentren zu erwartenden schwerwiegenden Konsequenzen sowohl für Studierende als auch für die akademische Institution insgesamt. Anhand von schriftlichen Rückmeldungen des Lehrpersonals am *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik zu Fragen nach der Bedeutung eines universitären Sprachenzentrums unter veränderten Gegebenheiten (wie Post-Pandemie oder KI-Systemen) entwickelt die Autorin Handlungsempfehlungen für Sprachenzentren 2.0. Dazu werden zwei langjährige Erfolgsprojekte von *treffpunkt sprachen* im Hinblick auf aktuelle Chancen und Herausforderungen besonders hervorgehoben: das Intensivprogramm *Sprache-Kultur-Literatur* im Bereich Deutsch als Fremdsprache und das Angebot einer individuellen *Sprach-LernBegleitung*. Der Beitrag verdeutlicht, dass ein universitäres Sprachenzentrum eine wertvolle Einrichtung für die akademische Qualität und internationale Ausrichtung einer Universität darstellt.




Im Beitrag *Demokratiebewusstsein, Respekt und Gemeinsinn in der universitären Sprachenlehre. Über den inneren Zusammenhang von Sprachenlernen und Demokratie* reflektiert **Birgit Simschitz** den Stellenwert von Demokratie und das demokratische Lernen im Kontext des universitären Sprachunterrichts. Zunächst fokussiert die Autorin die Themenbereiche *Mehrsprachigkeit* und *Interkulturelle Bildung*. Sie stellt sich die Frage, inwiefern mehrsprachige und interkulturelle Bildung demokratische Lebensformen unterstützt. Im Anschluss daran erörtert sie, welche Aspekte der politischen Bildung sich auf die Sprachenlehre übertragen lassen. Dabei werden Freiheit, Gleichheit und Gerechtigkeit als zentrale normative Bezugspunkte in die Auseinandersetzung einbezogen. Birgit Simschitz unterbreitet zudem methodisch-didaktische Vorschläge, in denen sich Sprachenlernen auch als politisches Lernen zu erkennen gibt.

Der Beitrag *Das Grazer LehrKompetenzModell. Wege für eine moderne Sprachendidaktik* von **Christian Hofer-Tomberger** und **Anneliese Rieger-Roschitz** widmet sich zeitgemäßen Lehrkompetenzen von Lehrenden an der Universität sowie sich verändernden Lehrendenrollen, die sich aufgrund des Wandels universitärer Zielgruppen erkennen lassen. Dabei finden die tiefgreifenden Auswirkungen der Corona- Pandemie auf die Bildungslandschaft sowie die KI-basierte technologische Revolution besondere Berücksichtigung. Der Autor und die Autorin präsentieren und diskutieren ein fachdidaktisches Forschungsprojekt, welches in die Darstellung eines aktuellen *LehrKompetenzModells* mündet. Dieses veranschaulicht Lehrkompetenzen und Lehrendenrollen in einem zeitgemäßen und multifaktoriellen Rahmen. Das vorgeschlagene Modell stellt ein gegenwärtiges Anforderungsprofil für hochschulische Sprachlehrende dar.

**Sarah Juds** Forschungsschwerpunkte basieren auf dem Bereich der *Mehrsprachigkeitsdidaktik*. Die Autorin ist bestrebt, Erkenntnisse zur Mehrsprachigkeitsforschung in einen konkreten anwendbaren Kontext zu setzen und Sprachlehrenden methodisches Rüstzeug an die Hand zu geben, das ihnen ermöglicht, – effektiv und erfolgreich – auf sprachliches Vorwissen der Studierenden und Sprachenlernenden zurückzugreifen. Ihr Beitrag *Interkomprehension als Lernstrategie. Eine Momentaufnahme aus Sicht der Studierenden am treffpunkt sprachen* fokussiert die Spezialthemen der Mehrsprachigkeitsforschung *Interkomprehension* und *Integrierte Sprachendidaktik*. Anhand von Forschungserkenntnissen, die im Rahmen eines am *treffpunkt sprachen* - Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik durchgeführten Forschungsprojekts gewonnen wurden, zeigt die Autorin, wie sich mehrsprachigkeitsdidaktische Elemente in die universitäre Sprachenlehre erfolgreich integrieren lassen.

In ihrem Beitrag *Bedeutet KI das Todesurteil für den Fremdsprachenunterricht? Entwicklung und Strategien für die Fremdsprachenvermittlung* thematisiert **Carole Bourgadel** die Tendenz der Ökonomisierung des Bildungssystems, die weltweit zu beobachten ist. Durch KI können Übersetzungen von einer Sprache in eine andere in Sekundenschnelle umgesetzt werden, was




den individuellen Fremdsprachenerwerb als obsolet erscheinen lässt. Jedoch spielt die aktive, lernende Auseinandersetzung mit einer anderen Sprache eine wichtige Rolle für die Entwicklung und den Ausbau von Kreativitäts- und Innovationspotentialen, vor allem im Hinblick auf innovative Forschung und künstlerische Leistungen. Die Autorin legt in ihrem Beitrag dar, warum der Fremdsprachenunterricht als Teil einer humanistischen Bildung Selbstzweck und im gesamtgesellschaftlichen Interesse ist.

**Kaori Sohar-Yasuda** widmet sich in ihrem Beitrag *Möglichkeiten und Grenzen der Implementierung von Large Language Models im Fremdsprachenunterricht. Eine Fallstudie im Bereich Japanisch als Fremdsprache* dem komplexen Themenbereich der Künstlichen Intelligenz im universitären Sprachunterricht. Ausgehend von der Tatsache, dass KI-Modelle gezielt und systematisch in der Lehre einsetzbar sind, bespricht die Autorin eine das Thema betreffende Fallstudie für den Japanischunterricht. Dafür analysierte sie auf den Niveaustufen A1 bis B2 jeweils neun Anwendungsbereiche, darunter Übersetzen, Paraphrasieren, Dialoge und ein Sprachspiel. Bei ihrer Untersuchung, die sie zur Überprüfung von Praktikabilität und Nutzen des Einsatzes von ChatGPT im universitären Fremdsprachenunterricht anstellte, traten überraschende Ergebnisse zutage. Sichtbar wurden vor allem die Grenzen gängiger KI-Formate in methodisch-didaktischer Hinsicht, aber auch die geringe Akzeptanz und Nutzungsbereitschaft seitens der Studierenden.

In ihrem Beitrag *Modus Vivendi. The potential impact of prolonged residence in an L2 country on the linguistic security of native L1 teachers* blickt **Yael Rosenmann** zunächst auf den Themenbereich der *Immigration* in sprachenbezogener Hinsicht und erläutert, inwiefern die Erstsprache von zugewanderten Personen einem Wandel unterworfen ist. Darauf aufbauend präsentiert die Autorin Ergebnisse einer Untersuchung, in der 20 Sprachlehrende zu spezifischen Formen ihrer sprachlichen Unsicherheit befragt wurden. Sie erörtert dabei den Umgang der Sprachlehrenden mit ihrer Erstsprache – insbesondere in sprachendidaktischer Hinsicht – und bespricht, inwiefern sich deren eigene Sprachkompetenz in der Erstsprache verändert hat. Auf diese Weise bietet sie vor allem ausgewanderten Sprachlehrenden, die ihre Erstsprache unterrichten, wertvolle Impulse, um den eigenen Sprachgebrauch im beruflichen Alltag zu reflektieren.

**Claudia Maria Neubauer** wirft in ihrem Beitrag *Begleiten in Zeiten des Wandels. (Studierenden-)Coaching als Kompass zur Eigensteuerung* einen umfassenden Blick auf Studierende und Lernende an Hochschulen. Sie beschreibt, was es bedeutet, in Zeiten globaler Veränderung zu studieren und legt dabei ein Augenmerk auf den Aspekt der mentalen Gesundheit. Die Förderung von Selbstlernen und die Steigerung von Selbstkompetenz erweisen sich als methodisch-didaktische Handlungsstrategien, um die Resilienz von Studierenden und Lernenden aufrechtzuerhalten. Diesbezüglich bietet die Autorin wissenschaftlich fundierte sowie praxisorientierte Impulse an. Ihre Ausführungen und Analysen verdeutlichen die Notwendigkeit, akademische Bildung ganzheitlich




neu auszurichten. Alle Beteiligten – von der Führungsebene bis zu den Lehrenden und Studierendenvertreter:innen – sollten sich der Bedeutung personaler Kompetenzen bewusst sein und miteinander vernetzt agieren. Dies eröffnet die Möglichkeit, bestehende Unterstützungsangebote gezielt auszubauen und nahtlos zu verknüpfen sowie innovative, zukunftsweisende Initiativen zu etablieren, die auf die Bedürfnisse junger Erwachsener zugeschnitten sind.

**Iryna Orlova** und **Michaela Winkler** berichten in *Interaktive Tandemworkshops. Ein Beitrag zum kulturellen Verständnis und zur Verständigung* über ein Kooperationsprojekt zwischen *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik und dem Institut für Slawistik der Universität Graz. Dabei werden fünf interaktive, sprachenübergreifende Tandemworkshops, die im Studienjahr 2024/25 für Studierende der Grazer Universitäten, aber auch für alle Interessierten angeboten wurden, vorgestellt und einer kritischen Analyse unterzogen. Die auf dem Prinzip der Ermöglichungsdidaktik basierenden Tandemworkshops verdeutlichen die zentrale Rolle von Verantwortungsübernahme für Lern- und Aushandlungsprozesse und stellen die Entwicklung eines kulturellen Verständnisses in den Mittelpunkt.

Ein weiteres Kooperationsprojekt präsentieren **Angelika Heiling** und **Jennifer Brunner** in ihrem Beitrag *Afrikawissenschaften in Graz. Zur Etablierung des African Science Hubs und der Modulreihe African Studies*. In Zusammenarbeit zwischen *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik und dem Institut für Sprachwissenschaft der Universität Graz sowie in enger Partnerschaft mit dem Institut für Afrikawissenschaften der Universität Wien setzt sich der *African Science Hub Graz* (ASH Graz) seit 2024 dafür ein, postkoloniale Strukturen abzubauen und afrikanische Sprachen in den akademischen und öffentlichen Diskurs einzubinden. Der Beitrag geht auf die erstmals im Studienjahr 2024/25 am *treffpunkt sprachen* durchgeführte Modulreihe *African Studies* ein, in der sich internationale Vortragende besonders auf sprachwissenschaftliche Fragestellungen, aber ebenso auf Möglichkeiten des Umgangs mit Daten und Materialien aus kolonialen Kontexten sowie auf literatur-, kunst- und kulturwissenschaftliche Gegenstandsbereiche konzentrieren.

Im Beitrag *Sozio-emotionale Aspekte in der universitären Sprachenlehre* von **Eva Seidl** wird angesichts des disruptiven Elements, das aktuellen bildungstechnologischen Entwicklungen inhärent ist und das zur Verunsicherung unter Hochschullehrenden führen kann, bewusst eine optimistische Haltung eingenommen. Die Autorin entwickelt ihr Argument entlang von drei, den Beitrag strukturierenden Argumentationslinien zum Aspekt der *Freude* im Sprachlehr-/Lernkontext. Diese lauten (1) Freude an der realen im Gegensatz zur virtuellen Begegnung, (2) Freude an der zwischenmenschlichen im Gegensatz zur Mensch-Maschine-Interaktion sowie (3) Freude an der Bewältigung intellektueller Anstrengung beim Sprachenlernen. Angesichts zahlreicher KI-induzierter, verunsichernder Momente plädiert die Autorin für eine Wertschätzung des menschlichen Mehrwerts gegenüber KI-Systemen.



Der thematischen Vielfalt entsprechend richtet sich der Sammelband nicht nur an Sprachlehrende, sondern ebenso an Lehrkräfte anderer Fachrichtungen, an Bildungsmanager:innen und Bildungsforscher:innen, die auf der Suche nach praxisrelevantem Wissen und Impulsen für ihr professionelles Handeln im Kontext gegenwärtiger Herausforderungen sind. In ihrer Zusammenschau verdeutlichen die Einzelbeiträge, welchen sinnstiftenden und gesellschaftlich relevanten Mehrwert universitäre Sprachenzentren bieten, und tragen dazu bei, auch in stürmisch-bewegten Zeiten die Segel zu setzen, auf Kurs zu bleiben und den Horizont im Blick zu behalten.

Die Herausgeber:innen danken den Autor:innen für ihre eingereichten Beiträge und dem Verlag für seine Bereitschaft, den Sammelband zu publizieren. Besonderer Dank gilt den Lektor:innen Andrea Kraus, Mark Miscovich und Anneliese Rieger- Roschitz, die sich durch umsichtige Korrekturvorschläge um die Qualität des vorliegenden Buchs verdient gemacht haben.

[Zum Buch](#)

### **Podcast: (Ein) Blick voraus**

Der Podcast „(Ein) Blick voraus“ diskutiert die Zukunft universitärer Sprachenzentren angesichts von KI und Pandemie-Folgen. Expert:innen stellen sich dabei den drängenden Fragen der Zeit. Ersetzt die KI den Fremdsprachenunterricht? Wie transformiert Technologie unser Sprachverständnis und was bedeutet das für das Erlernen von Sprachen? Die Rolle von Lehrenden wandelt sich von Wissensvermittler:innen zu Lernbegleiter:innen. In Zeiten von Reizüberflutung und technologischer Beschleunigung plädiert der Podcast dafür, bewusst zu reflektieren, statt blind Trends zu folgen. Perfekt für all jene, die KI beim Lernen sinnvoll nutzen und an die Kraft von Sprache glauben.

[Zum Podcast](#)

b) Leitner, Bettina (2026): *Latein Reader. Lateinischer Sprachunterricht für Anfänger:innen 1*. Graz: *treffpunkt sprachen*.

Der vorliegende Reader stellt die Basis der Lehrveranstaltung „Lateinischer Sprachunterricht für Anfänger:innen 1“ dar, die an der Universität Graz bei *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik angeboten wird und gemeinsam mit der fortführenden Lehrveranstaltung „Lateinischer Sprachunterricht für Anfänger:innen 2“ das Fundament für die Ergänzungsprüfung aus Latein darstellt. Dieser Reader richtet sich an alle Studierende, welche die oben genannte Lehrveranstaltung besuchen, und dient als vollständiges begleitendes Lehrwerk zum Präsenzunterricht. Er versteht sich nicht als bloßes Übungsbuch, sondern als wissenschaftlich fundiertes Arbeitsinstrument, das systematisch in die sprachliche, kulturelle und historische Welt des antiken Rom einführt und zugleich die philologischen Kompetenzen vermittelt, die für das Ablegen der Ergänzungsprüfung aus Latein unerlässlich sind.

Das Lateinische ist keine „tote Sprache“ im Sinne eines abgeschlossenen Systems ohne Wirkungsgeschichte. Vielmehr bildet es einen zentralen Bestandteil der europäischen Geistesgeschichte. Als Sprache von Verwaltung, Recht, Philosophie, Wissenschaft, Liturgie und Literatur prägte es über Jahrhunderte hinweg Denk- und Ausdrucksformen, die bis in die Gegenwart fortwirken. In Österreich – mit seiner humanistischen Bildungstradition und der weiterhin bestehenden Bedeutung des Latinums in zahlreichen Studienrichtungen – kommt der universitären Lateinausbildung eine besondere Rolle zu. Dieser Reader trägt dem Rechnung, indem er sprachliche Präzision, philologische Methodik und kulturhistorische Kontextualisierung eng miteinander verbindet.

Ziel des Readers ist es, den Studierenden eine umfassende aktive Kompetenz im Umgang mit lateinischen Texten zu vermitteln. Dabei steht nicht das isolierte Erlernen grammatischer Einzelphänomene im Vordergrund, sondern das Verstehen des Lateinischen als strukturiertes Sprachsystem, dessen Formen und Funktionen ein kohärentes Gefüge bilden. Grammatik wird hier als Beschreibung sprachlicher Regularitäten verstanden, nicht als bloßer Regelkatalog. Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, grammatische Strukturen analytisch zu erfassen, systematisch zu beschreiben und funktional zu deuten. Der Reader folgt dabei einem integrativen Ansatz: Morphologie, Syntax, Lexik, Stilistik und Realienkunde werden nicht getrennt voneinander behandelt, sondern stets im Zusammenhang mit authentischen oder adaptierten Texten vermittelt.

Von Beginn an steht die Arbeit am Text im Zentrum. Grammatische Phänomene werden aus Textbeispielen entwickelt, systematisiert und in weiteren Kontexten angewendet. Dadurch wird ein hermeneutischer Zirkel etabliert: Grammatik erschließt Text, Text veranschaulicht Grammatik. Zugleich berücksichtigt das didaktische Konzept die heterogenen Vorkenntnisse der Studierenden.



Ein zentraler Bestandteil des Readers ist die vollständige Erarbeitung der lateinischen Morphologie. Die Studierenden erwerben

- die sichere Kenntnis der Deklinationssysteme (Substantive, Adjektive, Pronomina),
- das Verständnis der Kasusfunktionen im syntaktischen Kontext,
- die Beherrschung der Konjugationssysteme einschließlich aller Tempora, Modi und Genera Verbi,
- die Kenntnis der unregelmäßigen Formen und Besonderheiten sowie
- einen Überblick über die Wortbildung.


Ebenso wird die Formenlehre der Verben nicht isoliert behandelt, sondern in enger Verbindung mit ihrer aspektuellen und temporalen Bedeutung. Das Verhältnis von Perfekt und Imperfekt, von Konjunktiv und Indikativ oder von Aktiv und Passiv wird nicht nur formal, sondern funktional analysiert.

Ein besonderes Gewicht liegt auf der lateinischen Syntax. Die Studierenden lernen

- Haupt- und Nebensatzstrukturen zu analysieren,
- Infinitiv- und Partizipialkonstruktionen (ACI, NCI, Ablativus Absolutus, Participium Coniunctum) sicher zu erkennen und zu deuten,
- den Konjunktivgebrauch in Haupt- und Nebensätzen funktional zu interpretieren sowie
- den Periodenbau und das Satzgefüge strukturell zu verstehen.

Die lateinische Syntax unterscheidet sich in vielerlei Hinsicht von der deutschen. Daher werden regelmäßig kontrastive Bezüge zur deutschen Grammatik hergestellt, um Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der syntaktischen Einbettung sichtbar zu machen. Diese kontrastive Perspektive fördert nicht nur das Verständnis des Lateinischen, sondern schärft auch das Sprachbewusstsein im Deutschen. Studierende entwickeln ein metasprachliches Reflexionsvermögen, das über das Lateinische hinauswirkt.

Die Übersetzung lateinischer Texte bildet das Kernstück des Unterrichts. Dabei wird Übersetzen nicht als rein mechanische Übertragung verstanden, sondern als komplexer hermeneutischer Prozess. Die Studierenden lernen, Texte systematisch zu erschließen:

- 
- Formenanalyse: Identifikation und Bestimmung morphologischer Formen.
  - Satzanalyse: Gliederung in syntaktische Einheiten.
  - Semantische Bestimmung: Klärung der Wortbedeutungen im Kontext.
  - Textkohärenz: Erfassung argumentativer oder narrativer Strukturen.

Dieser analytische Zugang verhindert vorschnelle Übersetzungsversuche und fördert eine wissenschaftlich kontrollierte Arbeitsweise.

Der vorliegende Reader versteht sich als Einladung, in die Welt der lateinischen Sprache und römischen Kultur einzutreten. Er soll nicht nur Wissen vermitteln, sondern Neugier wecken und intellektuelle Freude am philologischen Arbeiten fördern. Das Erlernen der lateinischen Sprache bedeutet Teilhabe an einer langen Tradition humanistischer Bildung. Zugleich entspricht es einer modernen, reflektierten und methodisch fundierten Kompetenzentwicklung. Wer sich auf diese Sprache einlässt, gewinnt nicht nur Zugang zu einer vergangenen Epoche, sondern schärft den Blick für Sprache, Kultur und Geschichte insgesamt.

[Zum Reader](#)

## VII. FORSCHUNG: NEUE FORSCHUNGSPROJEKTE (FACHDIDAKTIK)

a) Eine empirische Untersuchung zur Nutzung einer selbst entwickelten Kanji- und Wortschatz-Learning-App im Hochschulkontext. Potentiale digitaler Lehr- und Lernstrategien im Fremdsprachenerwerb (Kaori Sohar-Yasuda)


Die Integration von Künstlicher Intelligenz (KI) in die Programmierung begann bereits lange vor dem aktuellen Hype um große sprachgenerierende KI-Modelle. Diese technologische Entwicklung hat die Geschwindigkeit, mit der digitale Multimedia-Inhalte erstellt werden können, drastisch erhöht. Während Programmieren früher für Personen ohne tiefgehende Kenntnisse in Programmiersprachen kaum zugänglich war, ermöglicht die Kombination von KI und natürlicher Sprache heute die Generierung digitalen geistigen Eigentums, wie zum Beispiel einer Learning-App, deutlich schneller und kostengünstiger als bisher.

Ziel dieses Forschungsprojekts ist es, das Potential dieser Technologien zur Lösung bestehender Herausforderungen im Fremdsprachenunterricht an Hochschulen zu untersuchen. Insbesondere stellt sich in der universitären Fremdsprachenausbildung häufig das Problem, dass die verfügbare Unterrichtszeit nicht ausreicht, um Lernende über das Anfänger:innenniveau hinaus bis zu einem fortgeschrittenen, akademisch angemessenen Niveau zu führen. Dies gilt besonders für Wahlfächer, in denen der notwendige Wortschatz für höhere Kompetenzstufen im Präsenzunterricht nicht vollständig vermittelt werden kann.

Zur Bewältigung dieser Herausforderung wird vor dem Projektbeginn eine eigene Kanji- und Wortschatz-Learning-App von der Projektverantwortlichen selbst konzipiert und entwickelt. Die Learning-App soll den Studierenden die Möglichkeit bieten, ihr Wortschatz-Wissen außerhalb des Unterrichts gezielt zu festigen und zu erweitern. Durch die eigenständige Entwicklung kann die Learning-App passgenau auf die Bedürfnisse von Lernenden im Hochschulkontext zugeschnitten werden.

Ein Teil der in der Learning-App enthaltenen Lerninhalte wird auch im Präsenzunterricht behandelt, um die Motivation zur Nutzung der Learning-App im Selbststudium zu fördern. Während des Projektverlaufs wird die Learning-App kontinuierlich überprüft und analysiert: Es wird erfasst, welche Inhalte auf welchem Niveau und zu welchem Zeitpunkt von den Lernenden genutzt werden. Am Ende des Projekts erfolgt eine Auswertung der Nutzungsdaten, der Rückmeldungen der Lernenden sowie der erzielten Lernergebnisse.

Im Rahmen der Studie werden das Konzept und die Inhalte der Learning-App dokumentiert und untersucht, insbesondere dahingehend, ob sich durch deren Nutzung die Effizienz beim Kanji- und Wortschatzlernen verbessert. Die technische Entwicklung




und Wartung der Learning-App selbst sind nicht Bestandteil des Forschungsprojekts und werden von der Projektverantwortlichen eigenständig durchgeführt. Der Fokus der Studie liegt somit nicht auf der Learning-App-Entwicklung, sondern auf der Analyse ihrer Nutzung durch Lernende im Hochschulkontext sowie auf der Untersuchung möglicher Veränderungen in Lernmotivation und Lerneffizienz.

#### b) Methodisch-didaktische Aspekte zur Vermittlung der Österreichischen Gebärdensprache am *treffpunkt sprachen* (Julia Gspandl)

Eine der Fremdsprachen, die am *treffpunkt sprachen* angeboten wird, ist die Österreichische Gebärdensprache (ÖGS), eine eigenständige, natürliche Sprache, die von der österreichischen Gehörlosengemeinschaft als Hauptkommunikationsmittel genutzt wird. Als eine visuell-manuelle Sprache unterscheidet sie sich von den anderen am *treffpunkt sprachen* angebotenen vokal-auditiven Fremdsprachen vor allem in der Modalität. Da das Forschungsfeld rund um die Österreichische Gebärdensprache noch sehr jung ist, wurde auch die methodisch-didaktische Vermittlung der ÖGS noch kaum beforscht. Dieses Projekt soll dazu dienen, konkrete Methoden zu eruieren und Übungsbeispiele für den Unterricht zu konzipieren, die in der Lehre der Österreichischen Gebärdensprache am *treffpunkt sprachen* eingesetzt werden können.

Aus den hohen Anmeldezahlen der ÖGS-Kurse am *treffpunkt sprachen* zu schließen, ist das Interesse von hörenden Menschen, welche die Österreichische Gebärdensprache erlernen wollen, groß. Unklar ist hingegen, aus welchen Gründen Studierende die ÖGS-Kurse besuchen. So ist es auch Ziel des Projekts, mittels einer Befragung der ÖGS-Kursteilnehmer:innen herauszufinden, warum sie sich für die Teilnahme an einem ÖGS-Kurs entschieden haben. Im Rahmen dieser Befragung stehen dabei Motivationsfaktoren, Lern- und Übungsstrategien sowie Elemente der Sprache im Vordergrund, die den Lernenden leichter fallen oder aber auch Schwierigkeiten bereiten.

In weiterer Folge werden anhand der Ergebnisse der Befragung unterschiedliche Meinungen von gehörlosen Lehrpersonen, welche die Österreichische Gebärdensprache als Muttersprache erworben haben, in den Blick genommen und analysiert. In diesem Zusammenhang sind Interviews mit gehörlosen Lehrenden geplant, um deren Expertise, Erfahrung und erprobte Strategien in die Erarbeitung der Methoden und Übungsbeispiele zu implementieren.



Die Projektergebnisse dienen als Grundlage für die Erstellung konkreter Methoden und Übungsbeispiele, die im Format eines *Teacher Manuals* für den ÖGS-Unterricht am *treffpunkt sprachen* eingesetzt werden können.

## **VIII. WEITERBILDUNGSANGEBOT: STUDIENJAHR 2025/26**


a) FamoS-Webinar: Andere Länder, andere Unterrichtssysteme. Unterschiedliche Lehr- und Lernkonzepte im internationalen Vergleich. Teil 2 (14. November 2025/OeAD-Lektor:innen)

Andere Länder, andere Sitten – auch in Bezug auf das Verständnis von Lehren und Lernen – finden sich in universitären Sprachenzentren oft bunt zusammengewürfelt. Unterschiedliche Lehr- und Lernbiographien stellen die universitäre Sprachenlehre somit vor zahlreiche Herausforderungen. Im zweiten Teil der Vortragsreihe blicken wir nach Osteuropa und Ostasien: Universitäre Sprachlehrende berichten über ihre Lehrerfahrungen in Ungarn, Rumänien und Armenien sowie in China, Taiwan und Japan.

Sie thematisieren in ihren Impulsvorträgen die länderspezifische Prägung der Lernkultur sowie gewohnte Schwerpunktsetzungen bei der Inhaltsvermittlung und Leistungsüberprüfung. Es wird der Frage nachgegangen, wie sich voneinander abweichende Unterrichtssysteme auf die Erreichung von Sprachlernzielen auswirken.

Im Rahmen des Webinars werden folgende didaktische Ziele thematisiert:

- Kennenlernen von länderspezifischen Lehr- und Lernkonzepten,
- Reflexion des eigenen Verständnisses vom Lehren und Lernen,
- Aneignung von Strategien in der Begegnung und im Umgang mit anderen Unterrichtssystemen.




b) FamoS-Webinar: Werte entdecken, Diskurse erleben: Didaktische Impulse für die universitäre DaF-Lehre (16. Jänner 2026/Stefanie Faustmann)

Werte spielen im universitären Fremdsprachenunterricht eine zunehmend wichtige Rolle, insbesondere vor dem Hintergrund gesellschaftlicher Transformationsprozesse, wachsender Diversität und globaler Herausforderungen. In diesem Webinar wird der Frage nachgegangen, wie Studierende im Fremdsprachenunterricht dabei unterstützt werden können, kulturelle Perspektiven zu reflektieren, Werte zu verhandeln und Diskurse aktiv mitzugestalten.

Ein besonderer Schwerpunkt liegt dabei auf kulturreflexivem Lernen, das Sprachenlernende dazu anregt, eigene kulturelle Prägungen, Erwartungen und Wahrnehmungsweisen bewusst zu reflektieren. Die Teilnehmenden erhalten Einblicke in zentrale Themenfelder wie Identität, Toleranz und Freiheit sowie in methodisch-didaktische Zugänge, die zur aktiven Teilhabe an Diskursen befähigen. Zudem werden Möglichkeiten vorgestellt, wie Lehrende mit Wertepluralität konstruktiv umgehen und ein lernförderliches, offenes und gleichzeitig sensibel gestaltetes Unterrichtsklima schaffen können.

**Ziele:**

- Reflexion der Bedeutung von Werten und Diskursfähigkeit im Unterricht,
- Erarbeitung theoretischer Grundlagen zur werteorientierten und kulturreflexiven Sprachenlehre,
- Aneignung von Strategien zur Integration geeigneter Themen, Materialien und Methoden für die Gestaltung eines kulturreflexiven Fremdsprachenunterrichts,
- Austausch über Herausforderungen, Chancen und Best-Practice-Erfahrungen in der Umsetzung von Wertebildung und kultursensibilitätsorientiertem Sprachunterricht.



c) Famos-Webinar: Junge Menschen in der Krise – Mentale Gesundheit der Studierenden und ihre Auswirkungen auf den Fremdsprachenunterricht (17. April 2026/Claudia Maria Neubauer)

Gesellschaftliche Umbrüche, globale Krisen und Stress im Berufsalltag belasten Lehrende und Studierende gleichermaßen. Die Studienzeit ist eine besonders vulnerable Lebensphase: Mehr als die Hälfte der Studierenden bewertet ihre psychische Verfassung als „weniger gut“ oder „schlecht“. Solche Belastungen wirken sich unmittelbar auf Lernprozesse, Teilhabe und Leistungsfähigkeit im Fremdsprachenunterricht aus. Dieser Umstand bringt für Lehrende Herausforderungen mit sich: Es gilt, Lernziele zu sichern und zugleich gesundheitsförderliche Strukturen zu schaffen, die eine nachhaltige Kompetenzentwicklung ermöglichen.

Dieses Webinar richtet sich an Sprachlehrende, die praxisnahe, evidenzbasierte und didaktisch fundierte Wege suchen, um Lernräume zu gestalten, die sowohl lernförderlich als auch Resilienz stärkend sein können.

Im Rahmen des Webinars werden folgende didaktische Ziele thematisiert:

- Reflexion der Bedeutung mentaler Gesundheit von Studierenden im Hochschulkontext,
- Erarbeitung theoretischer Grundlagen zur Förderung mentaler Gesundheit und Leistungsfähigkeit,
- Impulse zur praktischen Gestaltung gesundheitsförderlicher Lernräume,
- Stärkung der eigenen professionellen Haltung als Lehrende,
- Austausch über Herausforderungen, Chancen und Best-Practice-Erfahrungen zur Förderung persönlichkeitsstärkender Kompetenzen im Sprachunterricht.

#### d) FamoS-Webinar: Tango im Fremdsprachenunterricht. Musikalische Impulse aus Iberoamerika (29. Mai 2026/Analía Cicchinelli)

Eine Sprache zu lernen bedeutet, mit Perspektiven, Werten, sozialen Praktiken und Kommunikationsformen anderer Kulturen in Berührung zu kommen und zugleich die eigene Kultur zu reflektieren. Aus einer kommunikativen und kulturellen Perspektive wird der Sprachunterricht so zu einem Raum der Begegnung, der Interpretation und der Bildung von Bedeutungszusammenhängen.

Anlässlich des **50-jährigen Jubiläums von Iberoamerika in Graz** lädt dieses Webinar dazu ein, den Tango als kulturelles und didaktisches Potential für den Fremdsprachenunterricht neu zu entdecken. Als urbanes Kulturphänomen aus dem Río-de-la-Plata-Raum verbindet der Tango Musik, Sprache, Emotion und gesellschaftliche Erfahrung. Seine Liedtexte thematisieren Migration, Identität, soziale Beziehungen und kulturelle Vielfalt – Aspekte, die den Tango zu einem besonders ergiebigen Lernmaterial für den Sprachunterricht machen.

Im Rahmen des Webinars werden folgende didaktische Ziele thematisiert:

- Das Potential von Musik für interkulturelles Lernen reflektieren,
- den Tango als authentisches kulturelles Produkt Iberoamerikas verstehen und didaktisch einordnen können,
- konkrete Unterrichtsideen mit Tangoliedern für den Fremdsprachenunterricht kennenlernen.

## IX. RÜCKBLICK: WORKSHOPS & VERANSTALTUNGEN STUDIENJAHR 2025/26

### a) ASH-Exkursion nach Wien (13. Juni 2025/Jennifer Brunner & Angelika Heiling)

Am 13. Juni 2025 fand im Rahmen des Praxismoduls der Modulreihe *Einführung in die Afrikawissenschaften* die Exkursion nach Wien statt. Neben unseren Studierenden und Modulteilnehmer:innen nahmen auch unser Gastvortragender, der Grazer Künstler und Restitutionsexperte Samson Ogiamien, sowie zwei Gastlehrende des Zentrums *treffpunkt sprachen* an der Exkursion teil.

Unsere Stationen in Wien umfassten:

- Radio Orange, wo uns der Journalist, Medienkritiker und Antirassismus-Experte Simon Inou herzlich empfing und eine spannende Führung bot,
- die Afriurotext Buchhandlung und der dazugehörige Verein, wo wir die Gelegenheit hatten, in den Büchern zu schmökern und ins Gespräch zu kommen,
- das Weltmuseum, das wir im Rahmen einer Führung besuchten, ergänzt durch zusätzliche Perspektiven von Samson Ogiamien.

### b) ASH-Workshop zur Afrikaforschung in Österreich (18. & 19. September 2025/Jennifer Brunner, Angelika Heiling & Katharina Oke)

Am 18. und 19. September 2025 fand der 8. Workshop des Netzwerks zur Afrikaforschung in Österreich an der Universität Graz statt (im Universitätszentrum Wall und am *treffpunkt sprachen* - Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik).

Der Workshop brachte Forschende aus einer Vielzahl von Disziplinen zusammen, die ihre Projekte und Initiativen vorstellten und so die Vielfalt der Afrikaforschung in Österreich sichtbar machten.

Im Mittelpunkt standen Vernetzung und Dialog. Eine der zentralen Aktivitäten war die Plenumsdiskussion über die Zukunft des Netzwerks zur Afrikaforschung sowie die Entwicklung von Forschungsk Kooperationen mit afrikanischen Universitäten.

### c) 16<sup>th</sup> Nordic Workshop on Language Learner Autonomy in Action (19. & 20. September 2025/Anja Burkert)

On September 19 and 20, the 16<sup>th</sup> Nordic Workshop on Language Learner Autonomy took place on the premises of *treffpunkt sprachen* - Centre for Language, Plurilingualism and Didactics. The conference brought together teachers, teacher educators and researchers, all dedicated to the implementation and dissemination of the concept of language learner autonomy in classroom teaching and learning.

The conference was organized by Anja Burkert (University of Graz, Austria) together with Leni Dam (formerly University College, Copenhagen and Northern Zealand, Denmark) and David Little (formerly Trinity College, Dublin, Ireland).


### d) Lesung: Österreichisches Deutsch: Eine 300-jährige Liebesgeschichte (22. Jänner 2026/Anneliese Rieger-Roschitz)

Am Donnerstag, dem 22. Jänner 2026, unternahm Anneliese Rieger-Roschitz in ihrer Lesung *Österreichisches Deutsch: Eine 300-jährige Liebesgeschichte* einen Streifzug durch die wechselhafte Geschichte des Österreichischen Deutsch.

Angefangen vom Gelehrtenstreit im 18. Jahrhundert, über die Auswirkungen Maria Theresias Sprachpolitik, das Unterfangen des Philosophen Wittgenstein, ein Wörterbuch zu schreiben, bis hin zum Zankapfel Österreichisches Deutsch in der Gegenwart wurden mit Humor und einer großen Portion Verliebt-Sein in das Österreichische Deutsch Schlaglichter auf ein abenteuerliches Kapitel der österreichischen Germanistik geworfen.

#### Näheres zum Buch

Dieses beschwingt und pointiert geschriebene Buch beschreibt die 300-jährige Romanze der Österreicher:innen mit „ihrem“ Standarddeutsch. Das österreichische Hochdeutsch, so das Argument, ist der passende Standard für Österreich, der leider andernorts nicht immer als solcher gesehen wird. Der Bogen wird gespannt, oft überspitzt illustriert, von Maria Theresia (der damals deutschen Kaiserin), über Ludwig Wittgenstein (dessen unbekanntes Wörterbuch des österreichischen Hochdeutsch), der Nazizeit (als Deutsch als Waffe benutzt wurde), bis zum Germanistenstreit der Jetztzeit.



Der Fokus ist konsequent auf das oft totgesagte österreichische Hochdeutsch gerichtet, das sich durch die „Liebe“ seiner Sprecher:innen gegen viel Druck erhalten hat. Dollinger, Rieger-Roschitz und Schwaighofer zeigen auf, wie die Germanisten der Nazizeit den Diskurs wesentlich prägten und wie heutige Skeptiker zwar nichts mehr mit diesem Gedankengut zu tun haben, aber oft unreflektiert dieselben Argumente ins Treffen führen. Sie ermutigen die Sprecher:innen, sich weiterhin nicht einschüchtern zu lassen und das Wort zu erheben für *Anrainer, Pickerl, Sackerl* und *König mit g* (nicht als *ch* ausgesprochen), et cetera. Gerade weil die Welt immer vernetzter wird.

#### e) Verleihung eines Anerkennungspreises an Herrn Lukas Würger (5. Februar 2026/Kaori Sohar-Yasuda)

##### Begründung

Herr Lukas Würger hat über einen Zeitraum von mehr als drei Jahren konsequent alle aufeinander aufbauenden Japanischkurse von der Grundstufe bis zur Mittelstufe am *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik besucht und abgeschlossen.

Diese durchgängige Teilnahme ohne Unterbrechung sowie das Erreichen des B1/1. Phase Niveaus stellen aus unserer Sicht eine beachtliche Studienleistung dar, die über bloße Einzelnoten hinausgeht. Besonders hervorzuheben ist dabei sein langfristiges Engagement im Sprachenlernen sowie die Bereitschaft, sich auch auf anspruchsvollere Niveaustufen einzulassen und diese erfolgreich zu absolvieren. Seine Lernentwicklung belegt nachhaltiges Engagement, Durchhaltevermögen und eine ernsthafte Auseinandersetzung mit dem Spracherwerb über einen langen Zeitraum hinweg.

Aus Sicht unserer Japanisch-Lehrbeauftragten, Frau Kaori Sohar-Yasuda, entspricht genau diese Form von kontinuierlichem Lernfortschritt und Motivation dem Geist einer Förderung bzw. Anerkennung.

Der Anerkennungspreis umfasst neben ausgewählten Publikationen aus dem Forschungsbereich Fachdidaktik sowie kulinarischen Köstlichkeiten aus Japan auch einen Gutschein für die kostenlose Teilnahme am Japanischkurs Mittelstufe 2 (B1/2. Phase).

Wir gratulieren Herrn Würger herzlich zu dieser herausragenden Leistung und seinem beeindruckenden Durchhaltevermögen. *treffpunkt sprachen* wünscht weiterhin viel Erfolg und Begeisterung beim Sprachenlernen.